

9. 夫が飲んで夜遅く帰る

001 調：ピンポーン。ピンポーン。〔1〕

ピンポーン。ピンポーン。

002 B：オーイ イマ カエッタゾー。

おーい 今 帰ったぞ。

003 A：アー〔2〕 ヤット カエッテキタヤ。イマ ナンジダドオモッテンノー。

あー やっと 帰ってきたよ。 今 何時だと思っているの。

004 B：ナンジダヤ。

何時だよ。

005 A：ゴゼンサマデゴザリス。

午前様でございます。

006 B：アー ソーガー。キョービー ギリスビ〔3〕 オークテナー。

あー そうか。 この頃 付き合い 多くてな。

007 A：ダレー マイバンデガストー。テーゲーニシタラ イーベ。

なに 毎晩ですよ。 大概にしたら いいだろう。

008 B：シー オレモサー ソレナリヌ ウザネハイデッガラサー〔4〕 タマニワ

うーん 私もさ それなりに 苦労しているからさ たまには

イギヌギダドオモッテサー。

息抜きだと思ってさ。

009 A：ソットニホソットニ マッテルヒトモ ユルグネンダガラネ。

本当に本当に 待っている人も 容易でないんだからね。

010 B：シー。 ナーニ ネデモインダゾー。

うーん。なに 寝てもいいんだぞ。

011A : ダレー ダイジナダンナサン カエツテコナエマニ ネライネガス。
なに 大事な旦那さん 帰ってこないうちに 寝られないです。

012B : スコシ オーメニ ミデケロー。
少し 大目に 見てください。

[1] 001 調 : ピンポーン。ピンポーン。
調査者が玄関の呼び鈴の音を真似ている。

[2] アー
摩擦の激しい無声音。

[3] ギリスビ
「義理首尾」。社交上の義理立て、人付き合いなどの意。

[4] ウザネハイデッガラサー
「ウザネハク」は「うざ音吐く」で、難儀する、苦勞するなどの意。